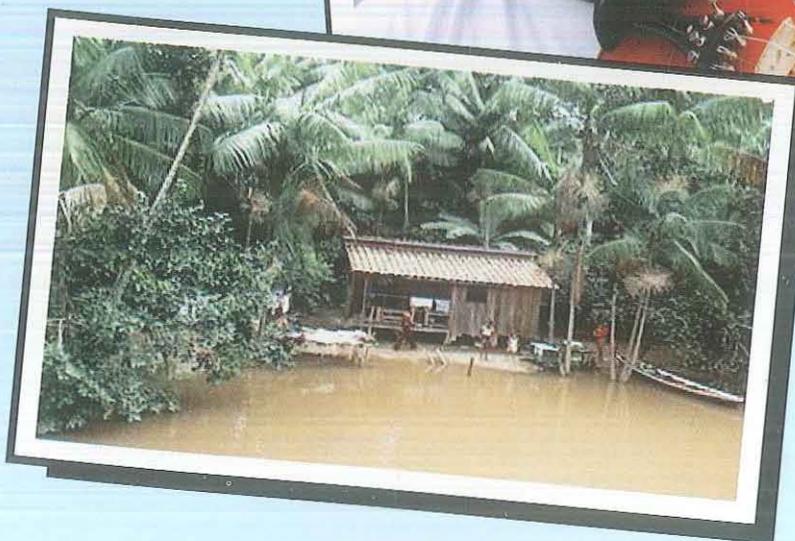


**8**<sup>vo.</sup>  
**GRADO**

# *Estudios Sociales*



**CARTILLA DE ETNOEDUCACIÓN  
AFROECUATORIANA**

# CARTILLA DE ETNOEDUCACIÓN AFROECUATORIANA



*Estudios Sociales*

# CRÉDITOS

---

VICARIATO APOSTÓLICO DE ESMERALDAS  
Calle Sucre y Manabí (junto a la catedral)  
Teléfono: (06) 2724-353

Equipo Coordinador:  
Juan García Salazar  
Martín José Balda

Primera edición: Mayo 2014

Fotografías: Enciclopedia del Saber Afroecuatoriano, Internet

Portada: Collage

Esta publicación se realizó con el aporte del Convenio entre el Vicariato Apostólico de Esmeraldas y UNICEF

Imprenta: Grafic Laser - Esmeraldas

grafic laser   
*da vida a tus imágenes..!*



# PRESENTACIÓN

---

Después de la publicación de la “Enciclopedia del Saber Afro-ecuatoriano”, son muchos los planteles educativos, especialmente aquellos asentados en la región norte de Esmeraldas, que están interesados en usar los contenidos de esta publicación para fomentar “la inclusión de temas afroecuatorianos en los procesos educativos”.

Si bien los contenidos de la enciclopedia son un material de gran valor para apoyar los procesos de reflexión cultural y educativa, su uso en las comunidades rurales se dificulta cuando se trata de usar materiales demasiado pesados y grandes.

Pensando en cómo apoyar el trabajo de los maestros/as, hemos considerado la pertinencia de validar y reproducir algunos de los contenidos de la enciclopedia para apoyar el trabajo de los maestros y maestras.

El Objetivo principal de esta cartilla es “Acompañar a los maestros y maestras en el proceso de planificación curricular de los materiales del Ministerio de Educación; incorporando en ese proceso una serie de contenidos culturales y saberes del pueblo afroecuatoriano”.

Esta cartilla, está orientada para el octavo grado de educación básica; y busca iniciar desde la cultura afroecuatoriana un proceso educativo para fortalecer los diálogos interculturales en la región y en el Ecuador.

Gracias al Convenio entre el Vicariato Apostólico de Esmeraldas y UNICEF hemos podido llevar adelante esta iniciativa; que esperamos pueda continuar hasta completar todos los grados y materias de la educación básica.

# CONTENIDOS

---

## Estudios Sociales

### Bloque I / La Vida Económica

Unidad 1.- La Importancia Económica y Social de los Recursos Naturales

### Bloque II / La Sociedad Afroecuatoriana

Unidad 1: La Familia Afroecuatoriana

Unidad 2: Las Organizaciones Sociales y Políticas Afroecuatorianas

Unidad 3: La Religiosidad Afroecuatoriana

### Bloque VI / La Cultura

Unidad 1: Tu Cultura y tu Identidad: (Primera parte)

Unidad 2: Tu Cultura y tu Identidad: (Segunda parte)

Unidad 3: La Literatura de Tradición Oral: Ora-literatura

Unidad 4: Los Cuentos de Tradición Oral

Unidad 5: Las Decimas de Tradición Oral

## UNIDAD 1:

### La importancia económica y social de los recursos naturales<sup>1</sup>

#### Objetivo:

*Mostrar de qué manera los recursos del territorio son de vital importancia para sostener las formas de vida y la cultura de las comunidades ancestrales.*



Antes de llegar a estas tierras el ser africano de origen dominaba muy bien la agricultura, la ganadería y la minería, conocía los beneficios de estas actividades y le daba el uso comunitario propio de su cultura y sus actividades.

En las comunidades afroecuatorianas rurales donde las familias viven del aprovechamiento de los dones de la madre tierra, se aprecian muchos de estos valores culturales heredados de los pueblos africanos de origen. El compartir y aprovechar de manera solidaria los dones de la madre tierra se aprecia en el trabajo de cada familia cuando de buscar el sustento diario se trata.

Según la tradición de nuestros padres y madres, “nadie podía, ni puede coger más de lo que necesita para el sustento de su familia.” Así mismo nadie pensaba en explotar la madre naturaleza para acumular bienes, esta visión llegó con la llamada modernidad. Por eso los dones que se guardan en el seno de la madre tierra, eran dones que se buscaban para garantizar la salud y la alimentación de la familia y nadie los consideraba “recursos” para explotar y acumular.

<sup>1</sup> Este concepto es nuevo en las comunidades ancestrales, las familias cuando se refieren a los bienes que se extraen de los espacios de uso, prefieren usar: “dones” o Madre de Dios

Los troncos familiares de origen africano asentado en el gran Territorio Región del Pacífico, siempre hemos tenido una visión distinta de lo que significa: riqueza. Por eso hoy, después de un poco más de cuatrocientos años de vivir en esta región, todavía es posible ver grandes reservas de árboles y muchos ríos donde sus aguas son limpias y buenas para beber.

“Después de tantos años de tener una vida respetuosa con la madre tierra, nos resulta triste ver que en los últimos años miles de árboles han sido talados por los madereros y muchos ríos contaminados por las compañías mineras, gente que miran los dones de la madre tierra como recursos para explotar”.



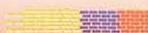
*“Por muchos años en nuestras comunidades ancestrales hemos utilizado los dones de la montaña madre y del río con la misma sabiduría y el mismo respeto que heredamos de los mayores. De ellos aprendimos que cuidar a la madre tierra, equivale a cuidarnos nosotros mismos”.*

**Sobre la tradición de buscar el oro:** En las comunidades de origen africano asentadas en los territorios ancestrales, la extracción del oro es una actividad que está ligada a la historia de muchas de las comunidades ancestrales, especialmente las que están ubicadas en las cuencas de los ríos Santiago y Cayapas donde desde la época de la colonia nuestros antepasados trabajaron en los reales de mina.

Por la información rescatada de algunos documentos históricos, conocemos que algunas comunidades afroecuatorianas asentadas en la región de la sierra tenían la tradición de buscar oro en los lechos de los ríos.

“Buscar el oro que la madre tierra guarda en su seno, es una antigua tradición que aprendimos de nuestros antepasados los herederos de las culturas africanas, pero fue de ellos que aprendimos que el oro es un don y un regalo de la madre tierra por eso se lo tiene que buscar y sacar con el mayor respeto y cuidado para que la madre tierra siga ofreciéndonos este don, este regalo.”

Por cientos de años nuestros antepasados y luego sus descendientes vivieron en estos ríos alimentándose de lo que buenamente ofrece la madre tierra.



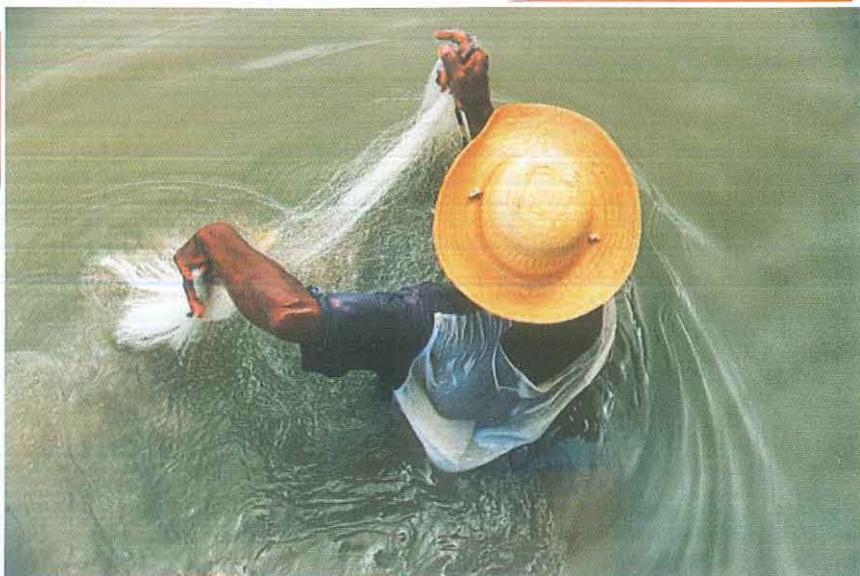
“Todo lo que necesitábamos para garantizar una vida digna estaba en el seno de la montaña madre, por eso nadie pensaba en destruirla.” Para buscar el oro que duerme en los lechos del río aprendimos técnicas que no contaminan ni agotan este don, por eso después de cientos de años seguimos buscando nuestros granitos de oro para mejorar la economía de las familias.



*“En el tiempo de nuestros ancestros las familias tenían la costumbre de guardar pequeñas cantidades de oro, como una especie de ahorro, como un respaldo del que se podía disponer en los tiempos de alguna necesidad familiar o de alguna enfermedad grave.”*

Actualmente y como resultado de los planes que el Estado impulsa para el “desarrollo”, muchas compañías mineras tienen concesiones para la explotación del oro en nuestros territorios ancestrales. Las compañías mineras que actualmente explotan el oro en los territorios ancestrales de las comunidades afroecuatorianas e indígenas de la región, lo hacen pensando en el lucro y sin ningún respeto por los derechos que la Constitución Política le reconoce a la madre naturaleza.

Como resultado de esta explotación irracional, muchos de los ríos del norte de Esmeraldas están altamente contaminados por los desechos mineros que se vierten en ellos. Por eso con mucha razón los ancestros decían: “los pueblos y nacionalidades que por cientos de años hemos vivido de los



dones que buenamente nos ofrece la madre tierra, sabemos que nuestra sobrevivencia está ligada a la vida de la madre tierra.”

*Sobre la pesca y la cacería:* En muchas de nuestras comunidades, sobre todo las que están asentadas en la regiones de las



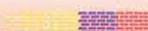
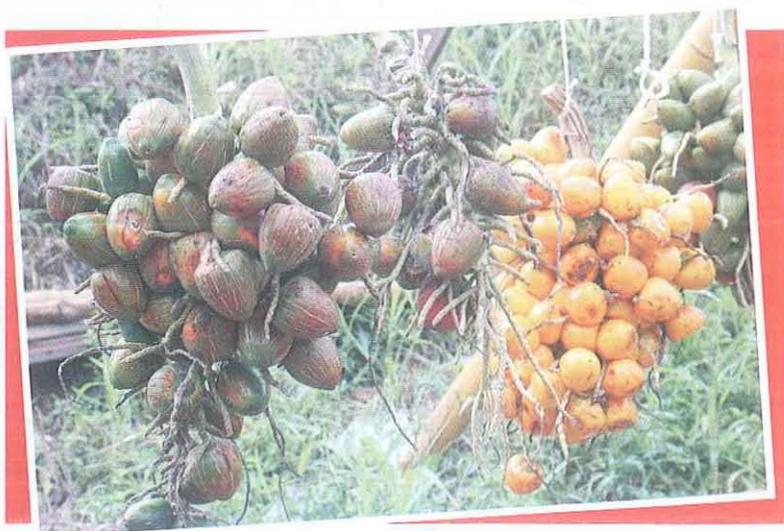
playas y de los manglares, la pesca artesanal es una de las principales actividades económicas de las familias asentadas en estas regiones. Si bien las faenas de la pesca en el mar, en los esteros y caletas es una actividad de los hombres, las mujeres y los niños participan de manera muy activa en los distintos procesos para conservar, guardar y comercializar el producto de la pesca.

Al igual que sucede con los territorios ancestrales de las comunidades de los altos ríos, los espacios que las comunidades usan para la pesca de conchas y cangrejos se reduce cada día debido a la instalación de grandes piscinas artificiales para la cría del camarón en cautiverio. Esta reducción de los espacios tradicionales de uso en las playas y manglares afecta de manera directa a las mujeres que viven de la recolección de conchas y de la captura de cangrejos.

La cacería de pequeños animales usando trampas y escopetas es otra de las actividades que muchas personas realizan en los espacios del territorio ancestral y ayudan para mejorar la alimentación de las familias. Hoy en día algunas personas se dedican a la cacería para vender la carne de algunos animales, pero la gran mayoría usa el producto de esta actividad tradicional para completar la dieta de las familias.

“Cuando se habla de los alimentos que se reciben de montaña o del río, o de cualquier parte del territorio, se dice que se recibe la “madre de Dios”. Esto es así porque nuestros mayores nos enseñaron que todo lo que el hombre o la mujer sacan del corazón de la madre tierra, son dones, regalos viene del corazón de la montaña madre o del río”.

“Los dones que cada día recibimos de la madre naturaleza para alimentar nuestras familias, nos pertenecen porque son el producto de nuestra diligencia y nuestras prácticas culturales para buscarlos, pero ante todo son un regalo de la montaña o del río, por eso tenemos que aprovecharlo con la dignidad del que merece recibir, pero con un profundo respeto para la madre tierra que lo ofrece.”





*“Los hombres y mujeres de origen africano que vivimos en los territorios ancestrales, hemos aprendido que el manejo racional, respetuoso y solidario de los dones de la montaña madre es lo que ha permitido que después de cientos de años de vivir en estos espacios, hoy tengamos lo suficiente para suplir nuestras necesidades básicas, que nos permite vivir con dignidad.”*

## *Sugerencias de actividades e información de apoyo*

- ◆ *Converse sobre los impactos negativos y positivos que desde su punto de vista, deja la explotación minera en las comunidades de la región.*
- ◆ *Escriba un listado de otras actividades productivas y económicas que se realizan en los espacios del territorio ancestral de su comunidad y que tienen impacto negativo sobre la madre naturaleza.*
- ◆ *Identifique algunas de las causas de la contaminación que sufren algunos ríos y quebradas de la región.*

### *Notas:*

---

---

---

---

---

---

---

---

\*\*\* Para tener más información sobre el tema de la unidad consulte: [www.estade.org](http://www.estade.org)

\*\*\* Lecturas Casa Palenque: Los Territorios Ancestrales: Espacios para ser y crecer como comunidad.

\*\*\* Para conocer más sobre este tema consulte: Enciclopedia del Saber Afroecuatoriano. Economía..., Tema 14, Páginas, 265 -266



## UNIDAD 1:

### La familia afroecuatoriana

#### Objetivo:

*Aproximarnos a la realidad de las familias afroecuatorianas tanto urbanas como rurales, para conocer y entender algunas de sus particularidades.*

La familia está considerada como la expresión fundamental del ser social. Es una comunidad de personas, que tienen su propio modo de existir y vivir juntos. La familia, como comunidad de amor y de vida, es una realidad social sólida, firme.

La familia afroecuatoriana tiene un sentido amplio, pues no solo está compuesta de padres e hijos. La componen también todas las personas con vínculos de sangre: tíos, primos, abuelos. Un valor muy respetado en la familia afroecuatoriana es el compadrazgo.

La familia afroecuatoriana engloba a los antepasados y a los elementos de la naturaleza, sobre todo el territorio. Para nuestros ancestros, la vida familiar era más armoniosa, más unida, no había peleas entre padre e hijos.

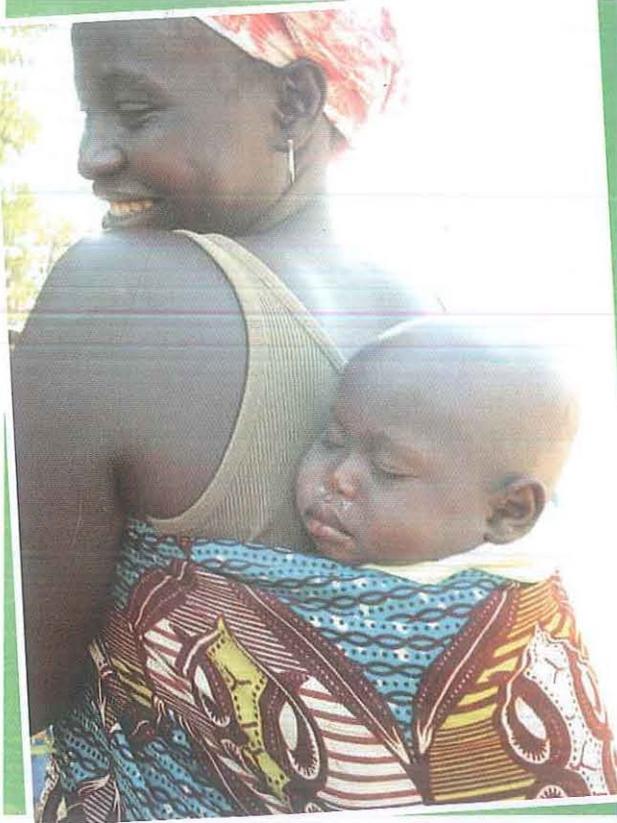
Los niños y jóvenes escuchaban los consejos de los mayores y sobre todo había respeto y consideración para las personas mayores.



En la actualidad, hay un tipo de estructura familiar que se generaliza dentro de la sociedad afroecuatoriana; ésta es la constituida por la madre como jefa del hogar, y los hijos. Hoy es común encontrar este tipo de familia sobre todo en las ciudades.

Los mayores enseñaban: “una familia vale por el amor y el respeto que haya en ella”. Este amor se manifiesta en: las relaciones entre hombre y mujer, el afecto para con los hijos, el vínculo que nos une a los compadres, la capacidad de trabajar y luchar por la superación de todos los miembros de la familia y el respeto a Dios. <sup>2</sup>

**El sentido de la hospitalidad:** La familia afroecuatoriana siempre está dispuesta para acoger a otras personas: parientes, compadres, amigos. El que llega es bien venido como integrante de la gran familia ampliada. “La casa es pequeña, pero el corazón es grande.”



**La conservación de la vida:** Uno de los valores en los cuales se fundamenta la familia afroecuatoriana es la vida, el amor a la misma y sobre todo la preocupación de la pareja por conservarla y ampliarla. Es muy común escuchar en las familias decir: “Mientras tengamos la vida, lo demás, es lo de menos...”

Para la familia afroecuatoriana, los hijos son el elemento constitutivo fundamental; por ellos hay alegría, por ellos hay que luchar y sacrificarse, superando dificultades, garantizando su futuro y bienestar.

**El compadrazgo:** Ningún miembro de la familia puede olvidar el significado y el valor social de los compadres y comadres al interior de la familia afroecuatoriana. Los compadres están listos para brindar a la familia su apoyo y solidaridad en los momentos difíciles.

**La presencia de los ancianos:** Las fuertes relaciones con la familia de origen constituyen una base muy importante; es por esto que los ancianos representan la sabiduría y la experiencia y a ellos se recurre cuando se requiere algún consejo. Ellos también colaboran con el cuidado de los miembros de la familia y transmiten los saberes y los secretos de la cultura propia.

<sup>2</sup> Refrán afroecuatoriano

<sup>3</sup> Refrán afroecuatoriano

**La mujer:** El papel y la presencia de la mujer afroecuatoriana en el hogar, es fundamental. “Dada la situación que heredamos de la historia que nos tocó vivir, algunas tienen que hacer de padre y madre” al mismo tiempo. Son ellas las que asumen todo el peso del hogar. Además son ellas las encargadas de educar a las nuevas generaciones.

Algunas características generales de la familia afroecuatoriana: La familia extensa, el principio de solidaridad y una capacidad de compartir, la religiosidad profunda con una fuerte creencia en Dios, un permanente sentido de libertad, el deseo de mejorar la vida de los hijos, la alegría familiar y la práctica de los valores ancestrales del pueblo afroecuatoriano.

Pero también existen ciertos aspectos que dificultan que nuestras familias mejoren su economía y su calidad de vida: la falta de diálogo, la falta de un manejo racional de los ingresos económicos, el machismo y el alcoholismo, hombres con varias mujeres y embarazos de mujeres jóvenes y adolescentes.



***“Muchas familias afroecuatorianas se ven afectadas en sus derechos fundamentales por racismo histórico que heredamos de la colonia y por la discriminación racial. Estos dos males, comunes en muchos países de América, son sin duda los que más dificultan la integración en igualdad de derechos y oportunidades de muchas familias afroecuatorianas a la sociedad nacional”.***<sup>4</sup>

### ***Sugerencias de actividades e información de apoyo***

- ◆ *A partir de la lectura de esta unidad que otros aspectos positivos se pueden relevar sobre la familia afroecuatoriana.*
- ◆ *Escriba una lista de los principales valores que usted considera son propios de las familias afroecuatorianas.*

Si quiere tener más información sobre el tema de la unidad consulte: [www.dsiop.org/](http://www.dsiop.org/)  
\*\*\* Para conocer más sobre la familia afroecuatoriana consulte: Enciclopedia del Saber Afroecuatoriano. Tema 10: Páginas: 290 - 291

<sup>4</sup> Lecturas Casa Palenque.



## UNIDAD 2:

## Las organizaciones sociales y políticas Afroecuatorianas

### Objetivo:

*Conocer un poco sobre la historia de los movimientos sociales del pueblo afroecuatoriano y aproximarnos al conocimiento de su proyecto político.*

El proyecto político del pueblo afroecuatoriano se concibe como un espacio de reflexión y construcción de propuestas que puedan ser entendidas como estrategias que permitan el acceso de las comunidades, organizaciones y otros colectivos del pueblo de origen africano, alcanzar espacios de decisión, concertación y ejecución que permitan el goce pleno de los derechos de este pueblo.

En ese camino, todas las acciones políticas, sociales, culturales y territoriales de las organizaciones del pueblo afroecuatoriano, deben de estar orientadas a lograr la construcción y la puesta en marcha de un proyecto que teniendo en cuenta la realidad histórica, trabaje por mejorar la situación actual que viven las comunidades y los asentamientos urbanos con mayor población de origen africano.



*“La comprensión y el estudio de la historia particular que nos tocó vivir, la pertenencia a los orígenes africanos comunes, la lucha contra el racismo, la exclusión social y política, que viven las comunidades de origen africano en el Ecuador, son los referentes desde los cuales se piensa y se construye este proyecto”<sup>5</sup>.*

La voz de los ancestros insiste en recordar a las actuales generaciones que la primera y más importante propuesta política que los hombres y mujeres de origen africano asentados en las tierras de lo que hoy es el Ecuador construyeron, fue la de los palenques territoriales. Y como para que nunca lo olvidemos la memoria colectiva repite:

<sup>5</sup> Lectura Casa Palenque: Territorios ancestrales ...



La lucha por construir propuestas y la búsqueda de caminos para la participación en igualdad de condiciones, es parte de la historia del pueblo afroecuatoriano. La resistencia a lo que es impuesto por el otro, y la búsqueda del derecho para mantener nuestra particularidad, se inició con el desarraigo de los primeros troncos familiares del continente africano en la época de la colonia y continúa en nuestro tiempo.

Entre los años de 1970 y 1980, se constituyó el “Centro de Estudios Afroecuatoriano” si bien este centro fue la primera organización nacional legalmente conformada, la presencia de organizaciones de hecho estaban presente en muchos espacios de los territorios ancestrales tanto de la sierra como de la costa.

En gran medida el Centro de Estudios, seguían los postulados de la Negritud y del Panafricanismo y por eso sus esfuerzos se centraron en la recuperación de la memoria histórica de las comunidades afroecuatorianas y en fortalecer la unidad de la gran familia africana dispersada por la diáspora en el Ecuador y América.

Muchos de los que conocieron los postulados y los trabajos del Centro de Estudios, lo recuerdan como uno de los logros más importantes y serios alcanzados por la juventud afroecuatoriana de aquellos años. La memoria nos dice que los hombres y mujeres que fundaron este centro, tenían distintas procedencias, de la sierra, de la costa, de todas las regiones del Ecuador.

En el año de 1981, nace otro movimiento para apuntalar la historia política de este pueblo; el MAEC. El Movimiento Afroecuatoriano Conciencia, inspiró y contribuyó al nacimiento de muchas organizaciones de base en los barrios urbano y en los territorios ancestrales de todo el Ecuador.



En la actualidad, el movimiento Social Afroecuatoriano, cuenta con una gran cantidad de organizaciones estructuradas y legalmente reconocidas. Algunas son organizaciones de base asentadas en los espacios territoriales y en los barrios urbanos, pero también muchas asociaciones de segundo y tercer grado.

De alguna manera todas estas organizaciones buscan la incidencia política y la participación en la toma de decisiones de los gobiernos locales a través de la “Plataforma Política Afroecuatoriana” que promueve entre las organizaciones la apropiación de los contenidos de las agendas locales para el desarrollo y las políticas públicas.

De las muchas organizaciones nacidas de las luchas políticas del pueblo afroecuatoriano dejamos anotadas algunas:

La CNA. Confederación Nacional Afroecuatoriana. Es una instancia de la sociedad civil, creada para agrupar a las diferentes federaciones y Organizaciones del pueblo Afroecuatoriano.

El COCOPAE. Consejo de Coordinación Política Afro del Ecuador. Es una instancia del Movimiento Social Afroecuatoriano impulsado por cuatro procesos nacionales. El COCOPAE tiene carácter propositivo, dinamizador y de interlocución entre el Estado y la sociedad civil.

CANE. Comarca Afroecuatoriana del Norte de Esmeraldas. Es una organización territorial que está integrada por los distintos “Palenques Territoriales” de la región. La CANE busca la integración con las comunidades afro-pacíficas asentadas en la región de frontera.



La CONAMUNE. La Coordinadora Nacional de Mujeres Negras. La CONAMUNE, es una organización de la sociedad civil que tiene como principal objetivo apoyar y consolidar la unidad de las mujeres negras del Ecuador.

La CODAE. Corporación de Desarrollo Afroecuatoriano. Es una institución de la Presidencia de la República encargada de los asuntos del Estado para el pueblo afroecuatoriano.

### *Sugerencias de actividades e información de apoyo*

- ◆ *Organice un conversatorio para descubrir si en verdad el pueblo afroecuatoriano tiene un proceso político.*
- ◆ *A partir de la lectura de esta unidad haga algunas propuestas sobre lo que tendría que ser un movimiento político afroecuatoriano.*
- ◆ *Escriba una lista de las principales organizaciones sociales y políticas que buscan la unidad del pueblo afroecuatoriano.*

### *Notas:*

---

---

---

---

---

---

---

---

\*\*\* Si quiera tener más información sobre el tema de la unidad consulte: [www.vimeo.com/29752890/](http://www.vimeo.com/29752890/) [www.ecuadorinmediato.com/](http://www.ecuadorinmediato.com/) [www.parlamentoandino.org](http://www.parlamentoandino.org)

\*\*\* Para conocer más sobre el Proyecto político Afroecuatoriano consulte: Enciclopedia del Saber Afroecuatoriano. Tema 18, Páginas: 358 - 359 - 360



## UNIDAD 3:

## La religiosidad afroecuatoriana

## Objetivo:

*Conocer algunas manifestaciones religiosas y símbolos que acompañan al pueblo afroecuatoriano.*

La manifestación religiosa más significativa en las comunidades afroecuatorianas es el bautismo de los niños y niñas; tradicionalmente realizado con el “agua de socorro”. Echar agua a los niños en los primeros años de vida es una de las tradiciones más antiguas de la religiosidad del pueblo afroecuatoriano.

El rito que establece el padrino y compadrazgo es el bautismo. Los padres del niño o de la niña que va a ser bautizado/a buscan dos personas, una mujer y un hombre, que les sirvan de madrina y padrino para su hijo/a. El ritual del bautizo es responsabilidad casi total de los padrinos, más que de los padres.

Una persona a la que se le haya pedido bautizar a una niño/a no puede rechazar esta responsabilidad pues según la tradición rechazaría y obstaculizaría la protección del angelito frente a la muerte, pues sin el agua de socorro la criatura permanece en estado de “moro”.

En las comunidades ancestrales la tradición de echar el agua de socorro es la tradición, el papel de madrina y padrino es muy importante para la comunidad. Una vez que se define la fecha para echarle agua al “moro”, padrino y madrina tienen la obligación de comprar lo necesario para el bautismo y para celebrar una pequeña fiesta familiar.

Los padrinos celebran el rito en la casa de los padres del niño/a, casi siempre asistidos por otros miembros de la comunidad -especialmente mayores- rezan tres veces el Credo y echan agua bendita sobre la cabeza del ahijado con las palabras: Yo te bautizo en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.<sup>6</sup>

<sup>6</sup> “Muchos años vivimos manteniendo la condición de personas de poca importancia; fue en ese tiempo cuando aprendimos que Dios está en el corazón de todos los que tienen fe.” Los cronistas de la época cuentan: “esta era una práctica muy común entre los grupos de cimarrones.”

Cada vez que se vierte el agua bendita preguntan a manera de diálogo entre ambos padrinos: “Fulano, ¿Quiéres ser cristiano?”, “Si quiero”. En este acto el niño o la niña están vestidos de blanco y uno de los padrinos tiene una vela encendida en la mano.

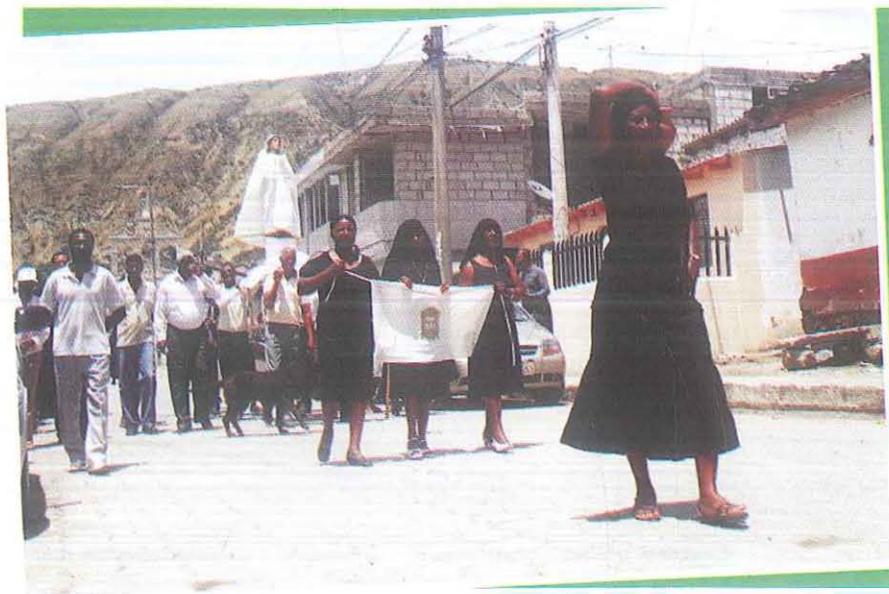


**“Con el rito del bautismo se establece el padrinzago y el compadrazgo. Los compadres y comadres son los miembros del parentesco ritual ya que su relación se basa en un rito religioso, el cual da mayor fuerza a dicho compromiso social.”**

Hay otras manifestaciones y expresiones de la religiosidad en las comunidades afroecuatorianas que se pueden clasificar, como: individuales, domésticas y colectivas.

**Expresiones individuales:** La señal de la cruz tocando con la mano la tierra al momento de salir de casa, antes de las comidas; uso del agua bendita como terapia y como elemento importante para ciertos remedios caseros; rezo de ciertas plegarias para momentos determinados.

**Expresiones domésticas:** El altar o nicho de los santos. Se trata de un espacio, que se construye en un rincón de la sala, profusamente adornado donde se colocan estampas de las vírgenes y de los santos, el santo Cristo y el santo de la devoción de la familia. Delante de este altar doméstico, los mayores enseñan a los niños a rezar las oraciones y se encienden velas.



**Expresiones colectivas:** Velorios de difuntos, Arrullos para los Santos; Celebraciones con escenificación del nacimiento, en Navidad; de la pasión y muerte de Jesús, en Viernes Santo. Estas expresiones convocan a la comunidad a personas de otros pueblos cercanos.



En las manifestaciones religiosas ocupa un lugar especial el canto. Hay distintos cantos, según las circunstancias. Por lo general el canto es acompañado por el ritmo de los tambores y de otros instrumentos musicales, y en ciertos casos también las campanas de la iglesia.

“Las distintas expresiones del canto, las décimas y los versos a lo divino, constituyen, sin dudas un rico y amplio patrimonio cultural del pueblo afroecuatoriano que nos habla de una religiosidad propia que se alimenta en los orígenes africanos y se fortalece con las nuevas experiencias vividas a lo largo de la diáspora.”

Símbolos y elementos de la religiosidad afroecuatoriana: Abordar el mundo religioso del pueblo afroecuatoriano significa adentrarse en un amplio universo de símbolos. La religiosidad del pueblo negro es una trama de ritos, valores, costumbres, elaboradas ceremonias y leyendas que refuerzan la existencia de este gran universo. Lo que nos permite afirmar que el universo religioso del pueblo afroecuatoriano, es que este es un sistema simbólico.

Todos los símbolos y los elementos de la religiosidad del pueblo afroecuatoriano son concatenados entre ellos y constituyen una cosmología donde los símbolos no son sino concretos y establecen lo que es considerado el bien y el mal, moral o físico, Dios y el hombre con todas sus relaciones.



***“Al profundizar en el mundo religioso de un pueblo debemos recordar que este no existe separado en sí, sino que a su vez expresa de múltiples formas la realidad social y cultural de ese pueblo y por lo tanto solo se puede entender al ser contextualizado dentro de esa realidad.”***<sup>8</sup>

## ***Sugerencias de actividades e información de apoyo***

- ◆ *Escriba un listado de las principales fiestas religiosas que se celebran en las comunidades de su región.*
- ◆ *Organice un conversatorio para relevar otras manifestaciones usted que considere que son propias de la religiosidad del pueblo afroecuatoriano.*

<sup>7</sup> Lecturas Casa palenque: La Cultura Afro-esmeraldeña: una aproximación

<sup>8</sup> Lecturas Casa Palenque: La Cultura Afro-esmeraldeña: Una aproximación ...



## UNIDAD 1:

### Tu Cultura y tu Identidad: (Primera parte)

#### Objetivo:

*Resaltar algunas de las manifestaciones culturales más importantes y representativas que sostienen la identidad cultural afroecuatoriana.*

#### Identidad Cultural Afroecuatoriana.

Los diferentes troncos familiares de afro-descendientes que actualmente vivimos en las distintas regiones del Ecuador, somos los y las descendientes directos de los hombres y mujeres, que fueron esclavizados y sacados contra su voluntad del continente africano, para aportar con sus técnicas de trabajo y con sus múltiples saberes culturales, en la construcción económica, socio-política y cultural del Ecuador.

Como producto de algunas investigaciones recientes; sabemos que muchos de los troncos familiares de origen africano asentados en lo que hoy se conoce como la república del Ecuador, descendemos de otras migraciones, algunas anteriores y otras posteriores, a la época de la colonia.<sup>9</sup>

Echar una mirada positiva a las contribuciones que este pueblo aportó durante la colonia y sigue aportando hoy, para la configuración de la identidad nacional resulta de vital importancia al momento de iniciar los diálogos interculturales que tanta falta nos hacen. Pues sabemos que todavía en este Ecuador multicultural y multiétnico, hay pueblos que tienen cultura, y otros que solo tienen folclor.

“Los innumerables aportes que el pueblo de origen africano entregó para la construcción de la identidad cultural de la nación, están a la vista, pero sin duda requieren ser cuantificados y definidos por los descendientes de los africanos, porque nadie conoce mejor nuestra historia que nosotros mismos.”

<sup>9</sup> La participación de los afro-españoles, en la llamada conquista de América, así como la migración de los afro-caribeños en la época república son algunos de los capítulos que están faltando en la historia nacional.

Entre resistencia y contestación: El origen de las comunidades afroecuatorianas, sus manifestaciones culturales y sus múltiples saberes, no tienen que buscarse de manera exclusiva en los procesos esclavistas; pero estamos de acuerdo que la comprensión y el estudio de este triste capítulo de la historia del Ecuador, resulta de vital importancia para entender nuestra presencia en esa región y en el territorio nacional.



*“La identidad cultural nace como resultado de lo que se guarda en el corazón y de lo que se usa como práctica diaria para vivir y para morir. Es un continuo crear y re-crear lo creado, para cumplir el encargo de los ancestros de seguir siendo diferentes.”*

La memoria colectiva transmitida de generación en generación, nos cuenta que: “durante el tiempo que nuestros mayores estuvieron sujetos a la injusta y triste condición de personas esclavizadas, fueron sometidos por el orden colonial y por las instituciones de la sociedad dominante, a un sistemático y constante proceso de aculturación.

Durante todo este proceso, que duró un poco más de quinientos años, se intentó borrar de la memoria individual y colectiva, todos los elementos de



las herencias culturales de origen africano. La memoria colectiva nos dice que: “se trató por todos los medios, de imponer en su lugar las tradiciones y prácticas culturales de la sociedad dominante.”

Este proceso de aculturación perdura en nuestros días y es visible, sobre todo en los procesos escolares que se impone en las comunidades, pues los



contenidos educativos que se imparten, no tienen ninguna relación con la identidad cultural de los niños y niñas ni con las formas de vida de las comunidades.<sup>10</sup>

En ese camino, resulta de vital importancia tener claro que los distintos procesos para mantener, crear y re-crear las culturas de origen africano al interior de los territorios ancestrales, tanto de la costa como de la sierra; son el producto de unos antiguos y largos procesos de resistencia, contra lo que se impone desde el poder.<sup>11</sup>

“Por los documentos de la época, llegamos a saber que durante el tiempo que nuestros antepasados estuvieron sometidos a la condición de esclavizados, las manifestaciones culturales de los descendientes de africano, -nuestros mayores- eran consideradas por las autoridades coloniales y por los distintos grupos dominantes, expresiones de seres inferiores y sin cultura y por eso tenían que asumir la cultura de la sociedad dominante.”

Como respuesta a esta violenta imposición cultural; nuestros mayores desarrollaron un extraordinario poder de resistencia a lo que se les imponía desde la sociedad dominante. Fue así, con la resistencia, la contestación y el rechazo a lo que se les imponía desde el poder, como nuestros mayores lograron mantener hasta nuestros días gran parte de sus herencias culturales ancestrales.

### *Sugerencia de actividades e información de apoyo*

- ◆ *Usando sus propias palabras, escriba una definición de identidad cultural y compártala con los/las otros/as estudiantes.*
- ◆ *Organice un conversatorio para encontrar otras manifestaciones que considere usted son propias de la identidad cultural afroecuatoriana.*
- ◆ *Escriba un listado de algunas acciones que desde la escuela pueden ayudar en el fortalecimiento de la cultura afroecuatoriana.*

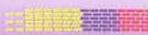
\*\*\* Si quiere tener más información sobre el tema de la unidad consulte: [www.activatecuador.ec](http://www.activatecuador.ec).

\*\*\* Lecturas Casa Palenque: “Identidad y Resistencia”, Copiados, 2012

\*\*\* Para conocer más sobre la cultura del pueblo afroecuatoriano consulte: Enciclopedia del Saber Afroecuatoriano. Temas: 1 y 2, Páginas: 118 - 119 - 120 - 121.

<sup>10</sup> Un estudio sobre el tema de la esclavitud en el Ecuador, es otro de capítulos que le está faltando a la historia nacional

<sup>11</sup> Muchas de las tradiciones culturales de nuestro pueblo fueron prohibidas por la sociedad dominante.



## UNIDAD 2:

## Tu Cultura y tu Identidad: (Segunda parte)

### Objetivo:

*Conocer algunos de los procesos de resistencia del pueblo afroecuatoriano como medio para mantener su cultura ancestral y resaltar la presencia de los palenques en ese proceso.*

### Palenques y cimarrones/as:

Con mucha razón la memoria colectiva de las comunidades nos enseña cuando nos repite: “La resistencia es un componente vital de todo proyecto de vida. La resistencia tiene que nacer y crecer al mismo tiempo que nace y crece el proyecto de vida de un pueblo. Sin la voluntad para resistir, los proyectos de vida de los pueblos y nacionalidades, nacen pero no crecen.”

En el camino de entender la trascendencia política de estos procesos de resistencia, resulta importante conocer la historia de los “palenques territoriales” que los cimarrones/as, construyeron y defendieron, como una propuesta política para vivir al margen de un sistema, que alegando una supuesta superioridad cultural, les negaba el derecho a mantener su identidad cultural.

Los palenques, tal como los construyeron los cimarrones/as, eran espacios donde el poder político, social y económico, estaba en manos de los excluidos, por eso tienen que ser visto como territorios autónomos, donde los excluidos podían vivir en libertad y tenían la posibilidad de re-construir sus identidades destruidas por los procesos de dominación.



*“Los palenques, más que refugios de cimarrones y cimarronas tienen que ser vistos y entendidos como espacios políticos para la resistencia, como territorios autónomos para crecer como comunidad y como espacios independientes para crear y re-crear las manifestaciones culturales propias de los que vivían en el palenque.”*

La construcción y defensa de los palenques territoriales, es la propuesta más importante que nuestros mayores construyeron como producto de la resistencia al poder. Los palenques fueron espacios vitales, no solo para la re-creación y el mantenimiento de la identidad cultural, pero sobre todo espacios para mantener la autonomía y el poder político.

Es en los palenques donde los mandatos ancestrales, recuperaran los sentidos de la pertenencia a los orígenes comunes, se reafirman antiguos códigos culturales que estaban guardados en la memoria de los individuos y sobre todo se retoman antiguas formas de organización social, que hasta entonces estuvieron prohibidas por el poder colonial.

**La identidad cultural: Camino para retomar la palabra:** Nuestra tradición enseña que: “la cultura propia nace en el corazón de cada uno, pero solo crece, florece y da sus frutos, en los espacios del territorio ancestral, fuera de esos espacios la cultura es solo un reflejo. Los territorios ancestrales son los espacios donde está sembrada la energía cultural, de ella necesitamos beber cada día para alimentar nuestro ser interior.”

Para cumplir los encargos de los diálogos “casa afuera”, tenemos que ver nuestra identidad cultural como unas filosofías de vida, de nuestro pueblo, donde los códigos propios, permiten orientar los diálogos con los otros, con distintos, con el Estado.

Sin la re-afirmación de la identidad cultural como energía colectiva y poder interior de cada ser, los diálogos con los distintos siempre serán tímidos y subordinados. Por eso, “la identidad cultural de los y las descendientes de africanos en el Ecuador, más que un reflejo de lo que fuimos ayer, tiene que ser una energía interior para hacernos visibles y mostrar lo que somos ahora.”



“En estos tiempos, donde se nos habla mucho de lo que no somos y muy poco de lo somos, resulta de vital importancia mantener viva la energía cultural de los ancestros, como guía para reflexionar, lo que fuimos, lo que somos ahora y como apoyo para construir lo que necesitamos ser mañana.”

Los cuentos, que narran las aventuras del pequeño y débil “sobrino conejo”, luchando contra tigres, elefantes, ballenas, animales que simbolizan el poder y la fuerza, nos tienen que servir como enseñanzas para ordenar los diálogos con el poder. La astucia del sobrino conejo es sin duda una propuesta para enfrentar el poder.

La tradición enseña que: “una décima”, cantada por un compositor de la comunidad debe ser material muy válido para aprender casa adentro y enseñar casa afuera. Las preguntas de los cantores y cantoras de la comunidad, tienen que ser nuestras preguntas.



***“Toda palabra, todo secreto, todo hacer y saber, toda práctica cultural que viniendo de los ancestros, nos hace particulares, es palabra confiable.”<sup>13</sup>***

Las denuncias que los compositores y las glosadoras componen y cantan sobre la gran sordera y la dejadez del Estado para garantizar el buen vivir de las familias que viven en los territorios ancestrales y tienen como único sustento los dones de la madre tierra, tienen que ser nuestras denuncias:

*“La tierra se está muriendo,  
Con un dolor sin fronteras,  
Porque se están destruyendo,  
Los bosques de la madera.”<sup>14</sup>*

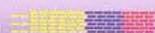
Los decimeros y las cantoras, son magos de la palabra, argonautas de la comunidad, por eso cuando “echan” sus décimas, representan el sentir de todo el colectivo, de toda la comunidad. La tradición enseña que: “con ellos tenemos que caminar por el mundo mágico de la palabra”.

*“Yo me abarque a navegar,  
En una concha de almeja,  
A rodear el mundo entero,  
Pa´a ver si hallaba coteja.”<sup>15</sup>*

<sup>13</sup> Palabras del abuelo Zenón: Memoria colectiva...

<sup>14</sup> Glosa primera de una decima de don Benildo Torres

<sup>15</sup> Décima del fondo común de los territorios del Pacífico



Los arrullos y bundes, los cantos de chigualos y las rondas, la música de la marimba con sus mil vertientes sobre lo humano y lo divino. Todos los cantos rituales y los festivos que se entonan en las comunidades, tiene un gran valor en este camino de encontrarnos con lo que es propio, con “lo que obedecemos sin preguntar.”<sup>15</sup>

Los encuentros cara a cara con la Tunda, con el Riviel, con la Gualgura, con el Andasolito, con el Duende de guitarra al hombro, o con cualquier otro de los personajes que trajinan el amplio mundo de los territorios ancestrales, son parte de una rica tradición cultural que los troncos de origen africanos plantaron en estas tierras y de la cual nosotros somos legítimos herederos.

### *Sugerencias de actividades e información de apoyo*

- ◆ *Converse sobre los actos de resistencia de nuestros antepasados y el valor que estos actos tienen en el presente del pueblo afroecuatoriano.*
- ◆ *Diga con sus propias palabras la importancia que tienen las manifestaciones culturales en la reafirmación de la identidad.*
- ◆ *Hable un poco sobre los elementos de la cultura afroecuatoriana que se mantienen en su comunidad.*
- ◆ *Enumere algunos de las manifestaciones culturales de su comunidad que se están perdiendo y qué se puede hacer para conservarlos.*

### *Notas:*

---

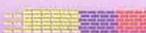
---

---

---

\*\*\* Si quiere tener más información sobre el tema de la unidad consulte: [www.dsiop.org/](http://www.dsiop.org/)

\*\*\* Para conocer más sobre la resistencia de los mayores a la cultura dominante consulte: Enciclopedia del Saber Afroecuatoriano. Tema 3 y Tema 4. Paginas: 32 - 33 - 34 - 35.6



## Literatura de tradición oral: Ora-literatura

**Objetivo:**

*Hacer una aproximación a las distintas expresiones de la cultura afroecuatoriana que se transmiten por la tradición oral que pueden ser entendidas como literatura.*

“Son muchos los pueblos en los que la tradición oral es la que recoge la historia, los ritos, las tradiciones religiosas, las normas que ordenan la moral particular del grupo. Es decir que sin la tradición oral como fuente del hacer y de los saberes nada puede desarrollarse en la vida cultural de estos pueblos.”

La necesidad de alcanzar la reproducción social ha sido, es y será una de las tareas primordiales que las sociedades se plantean. Sin lugar a equívocos, hoy sabemos que la esencia misma de la cultura africana de origen y de aquella que fue creada y re-creada en la diáspora, es la literatura de tradición oral: ella es la base de la tradición histórica, social y cultural de la mayoría de estos pueblos.

En las sociedades analfabetas -o aquellas a las que por medio de la fuerza se les ha negado el derecho a la escritura, como es el caso del pueblo afroecuatoriano- todo el patrimonio cultural y la memoria colectiva, se transmiten de una generación a otra por medio de la tradición oral.

En la cultura de origen africano asentada en el Ecuador la tradición oral se ha constituido en el elemento que ha posibilitado el soporte, el fortalecimiento y la continuidad cultural del pueblo afroecuatoriano.

La situación de esclavización, a la que fue sometido, le impulsó de un modo categórico a hacer uso de la tradición oral, como el único vínculo a través del cual ideología, como visión y cultura en general podían ser recuperados, expresados y transmitidos. Con mucha razón la memoria colectiva recuerda:

Debido a las diversas condiciones de vida que se imponían en las haciendas, en las minas y en las plantaciones, quizás una de las pocas oportunidades de recrear la cultura que estaba en la memoria de los esclavizados/as era la posibilidad de expresar, a través de la tradición oral, los significados de otros tiempos en los cuales la existencia misma era de otra naturaleza.

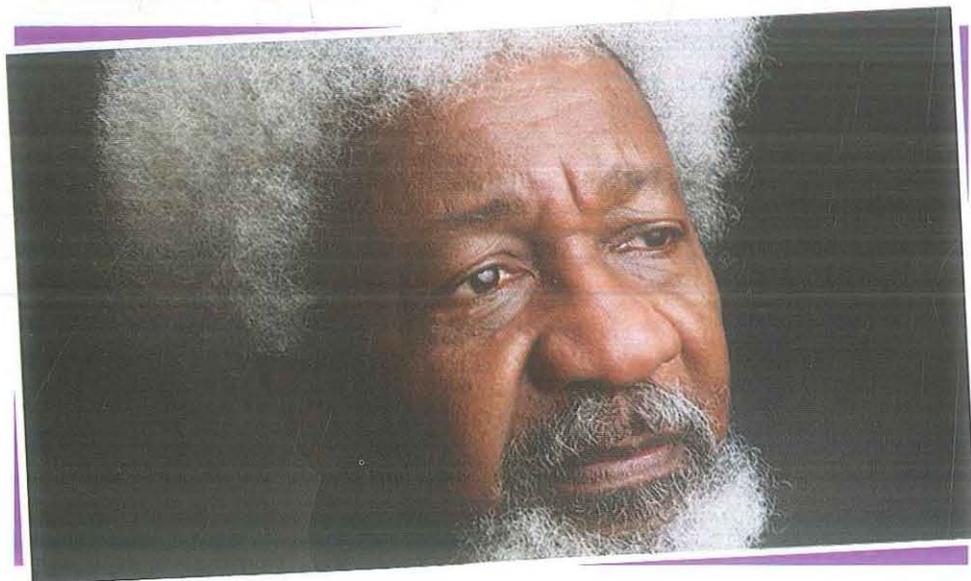


*“Nuestros mayores muy pronto entendieron que al estar sometidos a las injusticias sociales y políticas que ordenaban la esclavitud, cualquier otro medio de expresión de nuestra cultura, simplemente nos estaba oficialmente y socialmente prohibido por la sociedad dominante.”*

La tradición oral era una de las pocas manifestaciones que podía sobrevivir y recrearse entre los esclavizados; en sus viviendas, lejos de la mirada del esclavizador, se reunían para contar historias, narrar cuentos y reconstruir leyendas que iban surgiendo espontáneamente de la memoria individual para luego pasar a ser patrimonio colectivo.

La tradición oral en el proceso de socialización: Otro aspecto importante que tenemos que destacar es la función que tuvo y sigue teniendo la tradición oral en los procesos de socialización de los niños y niñas.

Las ancianas, las madres y en general las mujeres introducían a los hijos en el mundo de la cultura y de la cosmovisión a través de varias expresiones de la tradición usando el camino de la literatura de tradición oral:



cuentos, adivinanzas, mitos, leyendas propias representan el mecanismo a través del cual los infantes se introducen en el mundo cultural que más tarde les tocara vivir y reproducir como actores principales.



Desde este punto de vista, la tradición oral no solamente que ayuda al desarrollo intelectual del niño o niña. Este es uno de los elementos fundamentales por el cual la memoria histórica del pueblo se mantiene y en varios casos es el elemento principal para que esta memoria histórica se trasmita. Se cree y se recrea durante el proceso.

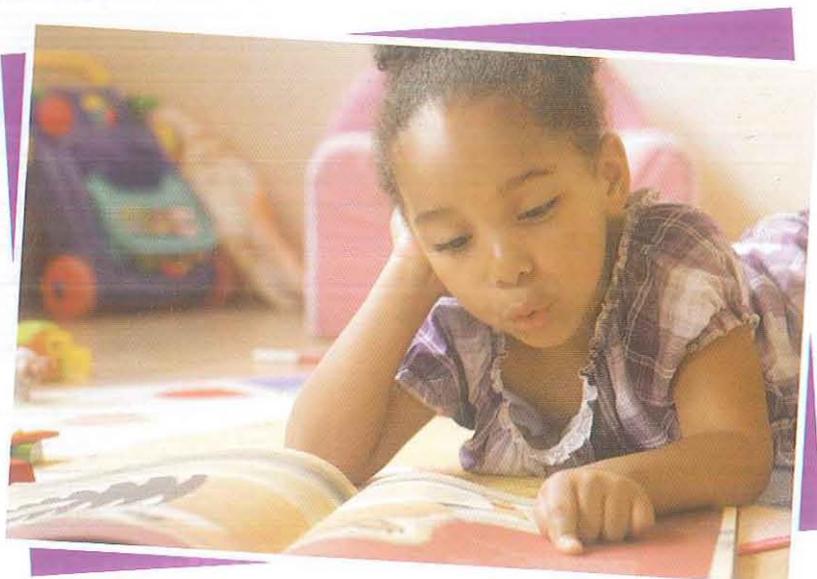
*¿Cuál es el futuro de la literatura de tradición oral?:* Con la llegada de ciertos elementos de la modernización a las comunidades más remotas, como la luz eléctrica, los motores fuera de borda, la televisión por satélite y muchas otros logros de la llamada modernidad, las condiciones para la función de los narradores y narradoras de los cuentos ancestrales se ven cada vez más disminuida y su importancia al interior de la comunidad es cada vez menor.



*“En América y en otros lados del mundo, muchos pueblos durante mucho tiempo no tuvieron acceso a la escritura; muchos de sus conocimientos, mitos y leyendas permanecieron en la memoria colectiva y se transmitieron de una generación a otra por medio de la tradición oral”*

No obstante el olvido en el que están muchos de los guardianes y guardianas de las tradiciones, si una persona llega a una comunidad y muestra interés por conocer los cuentos y las décimas, es posible encontrar en las comunidades, algunos y algunas narradores y narradoras de cuentos. Pero en gran medida la utilidad de los cuentos y leyendas pasa poco a poco a ser parte del pasado de este pueblo, pues las nuevas generaciones buscan en la cultura dominante nuevos valores.

Desde este punto de vista, es muy importante señalar que los procesos de escolarización como reflejo de la cultura universal imponen a las nuevas generaciones elementos culturales ajenos al pueblo afroecuatoriano, desplazando a las anteriores manifestaciones de la cultura que se transmiten por la tradición oral.



Todos estos cambios que se viven en las comunidades y en los barrios, han creado un profundo espacio de desencuentro entre una generación y otra; es decir entre la opinión de los mayores, quienes de alguna manera se resisten a los cambios, y las nuevas generaciones, que no muestran mucho interés en mantener la tradición cultural.



*“Los cuentos, las décimas y las distintas manifestaciones que se transmiten por la tradición oral son sin duda una fuente importante de códigos culturales muy útiles para reafirmar las identidades de las actuales y futuras generaciones de afro-descendientes en el Ecuador.”<sup>16</sup>*

### *Sugerencia de actividades e información de apoyo*

- ◆ *Converse sobre una expresión cultural del pueblo ecuatoriano que se transmita por medio de la tradición oral.*
- ◆ *Con sus propias palabras explique la importancia de la tradición oral en la reconstrucción de la memoria histórica del pueblo afroecuatoriano.*
- ◆ *De qué manera se podría fortalecer la identidad cultural de los niños y niñas, usando los saberes de la tradición oral.*

### *Notas:*

---

---

---

---

---

\*\*\* Para tener más información sobre el tema de la unidad consulte: [www.siise.gob.ec/](http://www.siise.gob.ec/)

\*\*\* Para conocer más sobre la tradición oral afroecuatoriana consulte: Enciclopedia del Saber Afroecuatoriano. Tema 9: Páginas: 134 - 135.

<sup>16</sup> Abuelo Zenón: Memoria colectiva...



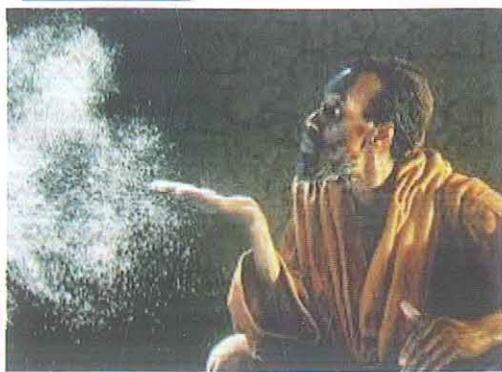
## UNIDAD 4:

## Los cuentos de tradición oral: Una aproximación.

### Objetivo:

*Resaltar el valor de los cuentos que se transmiten por la tradición oral y hacer una aproximación a esta forma de literatura del pueblo afroecuatoriano.*

Entre las manifestaciones de la tradición oral que aún se encuentran vigentes, sobre todo en las comunidades afroecuatorianas del campo, podemos decir que son dos las expresiones más importantes de las que se transmiten por este tipo de literatura: el cuento y la décima. Se puede añadir algo sobre del refranero y la adivinanza aun están vivos en la tradición, aunque su importancia es cada vez menor.<sup>17</sup>



Para el caso del pueblo afroecuatoriano los cuentos son la parte más importante de la literatura oral de este pueblo. Los cuentos están presentes tanto en las comunidades de la costa como de la sierra. La mayoría de estos cuentos forman parte de una literatura cíclica, son una especie de mosaico de narraciones que giran alrededor de un mismo sujeto, sea este ser humano o animal.

Tanto en los cuentos de algunas regiones del África subsahariana, como en los que hemos recopilado de la memoria colectiva del pueblo afroecuatoriano, se nota un desprecio absoluto hacia lo que podríamos llamar: una explicación racional de la realidad y se basan en una pintoresca y viva semejanza que satisfaga las inquietudes del grupo que escucha.

**Cuentos de los animales:** En cuanto al contenido de los cuentos del ciclo de los animales, se hace evidente un verdadero cambio del mundo de lo real, un cambio de elementos en el donde el “débil” es el victorioso en base a su ingenio -astucia- y perseverancia, frente al “fuerte y poderoso” que es el fiel reflejo de la necesidad. En el territorio región del Valle del Chota, el “tío lobo” es el equivalente al “tío tigre”, más conocido en el territorio región del Pacífico.

<sup>17</sup> La cartilla para el cuarto grado, contiene una buena muestra de las adivinanzas de tradición oral.

**Cuentos de personaje:** Los cuentos de personajes narran el recuerdo de épocas pasadas, en donde se narran la vida de reyes y princesas, personajes centrales son personajes con las características de la gente de la comunidad que con la magia de la palabra pasan a ser líderes de lejanos reinos donde la abundancia y la justicia están presentes; es la memoria de una tierra lejana que revive y toma cuerpo con la magia de la palabra.



*“En los cuentos que narran la relación de poder entre el “Tío tigre” y el “Sobrino conejo”, la moraleja tiende a presentar y favorecer lo que puede ser entendido como la conducta de los débiles frente a los que tienen el poder”*

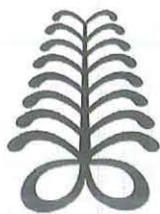
“En algunos de los cuentos de personaje, el héroe principal de la narración está representado por un ser con cualidades especiales: “un patojo” o por un “recién nacido”. Mientras que los fuertes son representados por un rey, o un gigante dotado de una gran fuerza física.

En el ciclo de los cuentos de personaje, se repite el cambio de un mundo injusto, opresor y mezquino, por otro lleno de valores positivos que le son favorables a todos los seres justos y respetuosos de los ancestros y de la palabra de los mayores; el reemplazo de la injusticia por la justicia es un elemento siempre presente en el mensaje que se difunden en los cuentos de la literatura oral.

**Los cuentos de la re-creación:** Cuando se trata de explicar el cosmos, casi todos los pueblos del África subsahariana, tienen muchos cuentos y leyendas para explicar el nacimiento de todos los seres vivos y de aquellos que están, cerca de la comunidad, pero que no todos pueden, ni tienen que ver. Son los cuentos de la creación o cuentos cosmogónicos.



Algunos de los cuentos recopilados en los territorios ancestrales de las comunidades afroecuatorianas, los hemos llamado: cuentos de la creación, por su semejanza con algunos cuentos cosmogónicos africanos y porque en alguna forma explican, la re-creación de una parte del “mundo” afroecuatoriano.



*“Más que cuentos de la creación, podríamos llamarlos: cuentos de la re-creación, pues la mayoría de estos cuentos, son la explicación de una metamorfosis ocurrida a los seres “creados antes” para tener su forma actual.”*

Quizás la más simple explicación que podríamos adelantar sobre esta particularidad de nuestros “cuentos de re-creación, sería: que las tradiciones y leyendas de “un primer mundo”; el africano, en las cuales la flora y la fauna tuvo que cambiar para adaptarse a una nueva realidad, la Americana.



### *La vaca del Sobrino Conejo<sup>18</sup>*

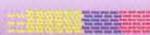
El tío lobo andaba pero hecho una furia, buscándole al conejo para fregarle, pero no le encontraba por ninguna parte al conejo.

En esas que andaba el lobo, un día le encuentra al sobrino conejo que estaba viniendo por un camino, cosa que de pronto le salió el lobo y el conejo, no tuvo como escaparse.

Cosa que ahí, callejón sin salida le logra echar mano, para descontarse lo que había hecho con las espinas del tuno y otras que el conejo le debía. El conejo echado mano, sin saber que hacer le sale diciendo:

- Vea tío lobo, eso no me gusta de usted tío: que es muy vengativo. Lo que pasa es que usted no cumple todo lo que yo le pido de hacer, usted es el que falla, no soy yo.

<sup>18</sup> Este cuento pertenece al “ciclo de los animales” y fue recopilado de la voz de don Custodio Acosta, en la comunidad de Chota, 1986.





Pero el lobo nada, le tenía bien echado mano para fregarle. Pero el conejo que es más astuto y le conoce la ambición del lobo, le sale diciendo:

- Vea tío lobo déjese de venganzas y ayúdeme mejor. Vera tío, más allá me venden una vaca, yo tengo la plata para comprarla, pero no tengo el cabestro para coger y llevarle a la casa, ¿Usted tiene cabestros?

Como el lobo por la comida tiene harta ambición, ya le deja al conejo y más bien le dice:

- ¡Calla, conejo calla! Ya vienes vos con tus mentiras. Esta vez nada te he de creer de lo que me dices; mentira ha de ser lo de la vaca...

- ¡No, tío lobito! Yo no soy mentiroso, es usted; es que no cumple todo lo que yo le mando hacer, por eso es que usted queda mal, pero no es mi culpa tío.

Cuando el lobo escuchó así, le entró la ambición de comerse la vaca que el sobrino conejo quería comprar y le siguió poniendo cuidado todo lo que el conejo le decía de la vaca.

- Vaya tío breve, breve a la casa y traiga un cabestro bastante fuerte, no ve que este animal me lo entregan aquí en el monte y yo no tengo como llevarle a la casa...

Con esto que el conejo le decía, el lobo se llenó de la ambición y ya se olvidó lo que el conejo le debía y le siguió preguntando al sobrino conejo...

- Pero yo no sé donde es la cogida de este animal. ¿Qué hago sobrino conejo para ponerle el cabestro y llevarle a la casa?

- Usted no se preocupe tío, que yo sé dónde está el animal y se cómo es de cogerle, no ve que a mí, me venden...

- Entonces dígame ¿Qué hago yo sobrino conejo?



- Eso le digo tío, vaya a la casa y traiga un cabestro de esos bien fuertes que usted tiene y se está listo por donde yo le diga que es de esperar.

Pensando en la vaca, ya el lobo se olvidó de las mentiras del conejo y se puso a querer saber cómo era de coger la vaca para él comerse. Cosa que corriendo, corriendo, se fue a la casa a buscar el cabestro. Llega a la casa y le dice a la tía loba:

- Ve mujer, el conejo tiene una vaca y ahora le vamos a coger. Con esta vaca, ahora sí tenemos carne para comer varios meses.

Cuando la loba escuchó lo que el lobo le decía de la vaca del conejo, se alegró y le dijo al lobo:

- ¡Pucha lobo! Si con la carne de un chivo, tenemos para comer un mes, con la carne de una vaca tenemos para varios meses. ¿Y dónde está la vaca que le venden al conejo?

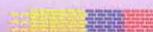
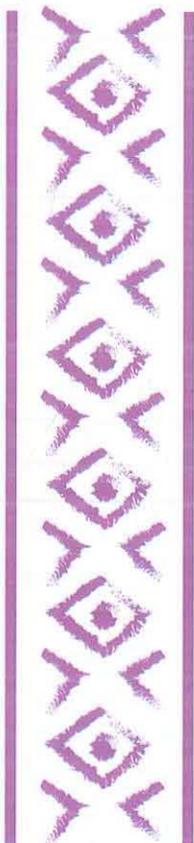
- Yo sé donde está, ya todo está listo, solo vengo a llevar el cabestro para venir trayendo la vaca.

La loba le buscó el cabestro más grande que tenían y le dio al lobo. El lobo contento se fue llevando el cabestro donde estaba el conejo.

Cuando llegó al lugar donde le dejó al conejo; el conejo seguía viendo para encima de una loma, derecho por donde había una piedra grande, que estaba para rodar. Cuando llegó el lobo trayendo cabestro le pregunta al conejo:

- Conejo, aquí tengo el cabestro ahora ¿Por dónde es de estar para ponerle el cabestro a la vaca?

Como ya el conejo se dio cuenta que el tío lobo estaba perdido por la ambición de llevarse la vaca, le dijo:





- Vera tío, póngase derecho por este caminito que baja de la loma, que por ahí están trayendo la vaca los que me tienen que vender el animal...

Cosa que cuando el conejo ya le vio que el lobo estaba parado al pie de la loma, derecho en el camino por donde tenía que rodar la piedra, le dice al lobo:

- Tío lobo, tenga acomodado el cabestro, abra bien las piernas, cierre los ojos y cuando yo le diga “ahí va la vaca” usted, menie el rabo, para yo saber por dónde es de mandar la vaca...

Cosa que el lobo se pone derecho, derecho, por donde era de bajar la piedra; cuando el conejo le ve, de arriba le empuja la piedra, cosa que esa piedra viene zumbando loma abajo, derecho por donde estaba parado el lobo con el cabestro.

Cuando el lobo escucha que algo viene sonando, bulún, bulún, bulún, por el camino, hace todo lo que el conejo le mando. Cosa que como estaba con los ojos cerrados, viene esa piedra y pundulunm, le chanca al lobo. Cosa que le dejo ahí tirado, más muerto que vivo.

El conejo allá encima de la loma estaba que se moría de la risa de ver al pobre lobo todo chancado y echo trapo en el suelo. El pobre lobo rengueando, rengueando, se fue a su casa.

Cuando la loba le ve que el lobo venía rengueando, rengueando, sale a encontrarle y le pregunta, ¿Que dónde está la vaca que tenían que traer con el conejo?

- Calla, calla mujer, la vaca ha sido pero si brava, brava, cosa que no le pude coger y eso más, me fue trompeando y me dejo más muerto que vivo, cosa que no le pude poner el cabestro...

La tía loba que ya conoce lo que es conejo de bandido, no le quería creer lo que el lobo le decía y le seguía preguntando; hasta que el lobo ya siguió contando que lo de la vaca ha sido mentira y le siguió contando todo lo que le ha hecho este bandido de conejo.

Cosa que la loba de escuchar todo esto, le dice al lobo:  
- Ve lobo, nosotros ya hemos hecho de todo para fregarle al conejo y no hemos podido, porque el conejo resulta más astuto. Mejor dejémosle vivir tranquilo y no tenemos que hacer caso de sus mentiras...

Pero el tío lobo, no le perdonaba nada al sobrino conejo y le seguía buscando para descontarse de todas las que le había hecho.

*Contando, contado  
Se acaba este cuento,  
Periquito Sarmiento,  
Se lo llevo el viento.  
Los que están oyendo que cuente otro...*



### *Sugerencias de actividades e información de apoyo*

- ◆ *Como una actividad individual: Los niños y niñas, pueden dibujar en una cartulina algunos de los personajes centrales de este cuento.*
- ◆ *Como una actividad colectiva: Se puede dibujar el medio ambiente donde se producen los eventos del cuento: La loma, la vegetación, las matas de caña...*
- ◆ *Escribir un listado de las palabras que pertenecen del habla particular de la región de donde viene el cuento: Valle de Chota.*
- ◆ *Motivar un conversatorio para analizar el comportamiento de cada uno de los personajes que participan en trama de cada uno de los cuentos.*

\*\*\* Para conocer más sobre los cuentos de tradición oral consulte: *Enciclopedia del Saber Afroecuatoriano. Tema 10: Paginas: 134 - 135*

\*\*\* Si quiere tener más información sobre los cuentos de tradición oral visite: [www.oralmodovar.es/](http://www.oralmodovar.es/) / [www.biblioteca.org.ar/](http://www.biblioteca.org.ar/) / [www.ciudadseva.com](http://www.ciudadseva.com).

19 Los cuentos afroecuatoriano tienen sus propios motivos finales, este es uno de ellos



## *Porqué las gallinas se comen las cucarachas* *Ciclo de la creación*<sup>20</sup>

Nuestra tradición enseña que... En el principio del mundo las cucarachas y las gallinas vivían como hermanos juntas en una misma casa y las cucarachas trabajaban juntas con las gallinas y eran como una sola familia entre ellas.

Las gallinas tenían el oficio de sacar el aguardiente “Juan del Monte” y cuando se iban a trabajar, las gallinas invitaban a las cucarachas para que les ayudaran a trabajar en la sacada del aguardiente.

Al principio las cucarachas todos los días se iban con las gallinas al monte, pero después de un tiempo cuando las cucarachas las invitaban al trabajo las cucarachas les decían: que no podían porque estaban enfermas, con fiebre y frío.

Pero resulta que a la vuelta que se iban las gallinas al trabajo, las cucarachas se levantaban de la cama y como las gallinas dejaban en la casa el aguardiente que sacaban todos los días, las cucarachas se cogían a beber hasta que se emborrachaban.

Así estuvieron, estuvieron, estuvieron, hasta que un buen día, las gallinas se dieron cuenta que las frasqueras de aguardiente que ellas llenaban, no aumentaban, más bien mermaban, entonces dijeron:

- ¡Vean hermanas gallinas! Las cucarachas no tienen nada; ellas no van al monte a trabajar, sólo por quedarse en la casa y beberse nuestro aguardiente. Un día de estos tenemos que cogerles la mentira...

- Así es hermana, mañana es el día para cogerles la mentira a estas diabras de las cucarachas...

Cosa que así lo hicieron. Ese día las gallinas como todos los días se levantaron, afilaron sus machetes, desayunaron, y cuando ya fue hora de irse al trabajo del cantero, les dijeron a las cucarachas:

<sup>20</sup> Este cuento fue recopilado por el PCN, de la voz de Melania Mina en la comunidad El Cuerval, 1987



- ¡Sobrinas cucarachas! Vamos al monte que hoy día tenemos bastante trabajo que hacer, bastante caña para moler y queremos que ustedes nos ayuden.

Las cucarachas, estaban metidas en sus camas quejando, y cuando las gallinas les dijeron así, de allá de la cama les contestaron:

- ¡Ay tías gallinas! No podemos porque estamos enfermas... Todas tenemos frío y fiebre. Estamos bien fregadas con esta enfermedad...

Bueno, las gallinas cogieron sus cosas y se fueron al monte. Pero más allá, se escondieron en unos “burusqueros” que había en el filo del camino y se quedaron ahí metidas todo el día, viéndoles la postura de las sobrinas cucarachas.

Cuando las cucarachas vieron que las gallinas se fueron, nomás que se levantaron, se lavaron la cara, se peinaron, desayunaron, y enseguida se subieron al sobera ó de la casa y bajaron dos frasqueras de aguardiente.

Cuando tuvieron listo el aguardiente, se metieron al cuarto de las gallinas y se pusieron todos los “engandujos” y los perfumes de las gallinas. Enseguida uno de los cucarachos machos, jaló una guitarra, el otro jaló unas maracas y ahora sí, se pusieron a bailar.

Las gallinas estaban bien escondidas en el monte, oyendo todito lo que estaba pasando en la casa y las cucarachas creyendo que las gallinas estaban en el monte, seguían su baile y su canto:

*En el río de Patía, mi congolón  
Gocemos de este verano, mi congolón.  
De este llano de María, mi congolón.  
Se ha muerto mucho ganado, mi congolón.  
Quingui, quinguaca, mi congolon.  
Quingui, quinguaca, mi congolon.  
Quingui, quinguaca, mi congolón.*





Con este son de guitarra, se estuvieron todito el santo día, bailando y bebiendo aguardiente. Baila y bebe aguardiente, baila y bebe aguardiente, hasta que se emborracharon y se fueron quedando dormidas. Unas encima de los bancos, otras debajo de las mesas, otras encima de las camas y otras tiradas por el tablado de la casa.

Cuando las gallinas oyeron que la casa se fue quedando en silencio, se vinieron caminando despacito, aguaitando y cuando llegaron a la casa y subieron, ya vieron: Todas las cucarachas; hembras y machos estaban botadas por todas partes, bien dormidas y roncando la borrachera.

Como las gallinas, todito el día habían estado escondidas en el monte aguantando hambre, de ver que las cucarachas estaban así botadas y bien dormidas, se las empezaron a comer.

- Tau, tau, tau, tau...

Como eran bastantes gallinas en un ratico, se las comieron a toditas y siguieron buscando más, en los cuchos, debajo de la casa, por todas partes, hasta que las acabaron a toditas.

Desde ahí es que quedo eso, de que las cucarachas y las gallinas no pueden estar juntas, porque “las gallinas se comen a las cucarachas” y donde una cucaracha y una gallina se encuentran la cucaracha sale perdiendo porque eso ya quedó así desde el principio de los tiempos.

*Contando, contado  
Se acaba este cuento,  
Periquito Sarmiento,  
Se lo llevo el viento.  
Los que están oyendo que cuenten otro...*



<sup>21</sup> Abuelo Zenón: Memoria colectiva de las comunidades afroecuatorianas del norte de Esmeraldas



## La décima: Otra forma de literatura oral.<sup>21</sup>

**Objetivo:** *Despertar y estimular en las nuevas generaciones, el interés por el estudio y el conocimiento de las décimas, como una vertiente de la literatura oral.*

La palabra décima significa literalmente una estrofa de diez versos octosílabos. Muchos historiadores están de acuerdo que la décima llegó con los colonos españoles, donde era muy popular en el siglo XVII.

Al llegar a la costa del territorio región del Pacífico, la décima es apropiada por las comunidades negras y adquiere el ritmo de la marea y como dicen los guardianes de la tradición: “se hace criolla para poder navegar sin estorbo por los ríos y trajinar sin enredos por los laberintos de los manglares”.

En la voz de los decimeros, compositores y glosadoras, la décima se vuelve canto, crónica y sueño colectivo de las comunidades de origen africano asentadas en el territorio región. Los compositores/as antes que escritor/a, son cantores y cantoras, glosadores/as y es con la fuerza de la palabra que los compositores y cantoras se apropian de la décima y la convierten en parte activa y vital de la cultura afroecuatoriana.



*“Los compositores crean décimas nacidas en su entorno, pero tienen el encargo de re-crear aquellas que vienen de la memoria colectiva y los cantores y glosadoras la enriquecen con la musicalidad y la energía propia del pueblo de origen africano.”*

De esta manera acompañadas de bombos, cununos, maracas y guazá los contenidos de las décimas enteras o fragmentadas, inician un largo viaje río arriba, monte adentro hasta convertirse en memoria colectiva de todos y de todas en verso libre y sin dueño. Por eso la tradición enseña: “el verso es libre y bueno para cantarlos donde sea porque el mundo está hecho de versos”.

<sup>21</sup> Memoria colectiva de las comunidades afroecuatorianas del norte de Esmeraldas

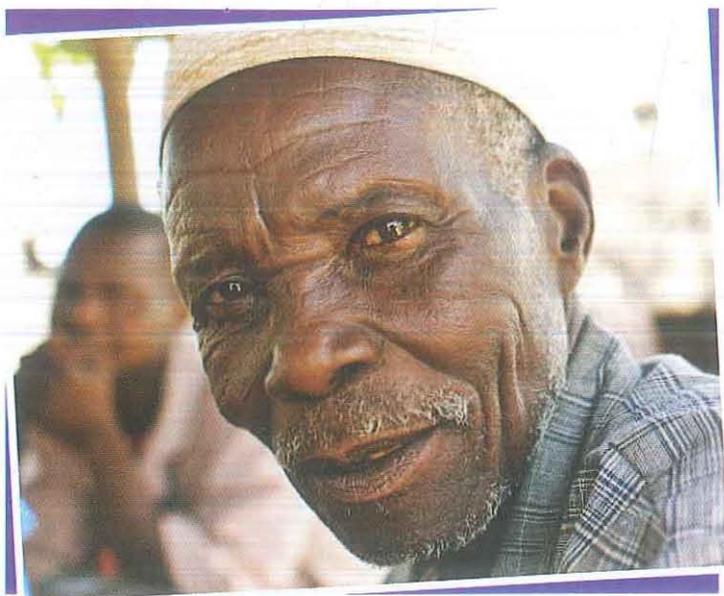
En las décimas de tradición oral, se cantan historias del pasado, se critica lo propio y lo ajeno, se comentan los hechos del momento, se crean relatos imaginarios y se difunden ciertos acontecimientos que el compositor considera importantes para la memoria de la comunidad. Los compositores y glosadores instruyen, censuran moralizan y entretienen al auditorio.

La décima criolla no solo recibe la musicalidad del pueblo afroecuatoriano también su métrica y estructura es propia. “La ése compone de cuarenta y cuatro versos, de los cuales, los cuatro primeros conforman la llamada “glosa primera” o “redondilla”. “La glosa primera es la esencia, el resumen de lo que dice la décima.”

Los cuarenta versos restantes se distribuyen en cuatro “pies” de diez “palabras” versos cada uno y “redondeados” de tal manera que el final de cada pie se repita cada uno de los versos de la glosa primera. Un verso muy difundido entre los decimeros enseña sobre estas regla básicas de la décima criolla. “Cuarenta y cuatro palabras, Tiene una décima entera. Diez palabras cada pie, Cuatro la glosa primera.”



*“Como muchos de los elementos que integran la cultura afroecuatoriana, las décimas se componen y se glosan para relacionarse de manera adecuada con los dos mundos en los que se desenvuelven los saberes del ser afroecuatoriano: el mundo de lo divino y el mundo de lo humano.”<sup>22</sup>*



*Las décimas a lo divino:*  
Las décimas a lo divino están inspiradas en el conocimiento del compositor sobre los temas de la doctrina cristiana, las fiestas como la Semana Santa y la vida de los Santos, pero las décimas a lo divino también tratan los temas de la muerte y de las visiones propias de la cosmología afroecuatoriana. En las décimas a lo divino resulta evidente los conocimientos bíblicos transmitidos por la tradición oral.

<sup>22</sup> Memoria colectiva de las comunidades afroecuatorianas del norte de Esmeraldas

La interpretación de las escrituras es positiva porque el compositor y los decimeros las ponen al alcance de los miembros de la comunidad, expresándolas con un lenguaje compuesto de imágenes vivas extraídas de las vivencias particulares de la comunidad.

Hay deímas a lo divino que son sinceras oraciones a Dios o al santo de la devoción del compositor. Algunas décimas a lo divino están compuestas con una gran belleza poética y muestran los rasgos de una religiosidad particular que se nutre en la humanidad del pueblo afroecuatoriano.

### *Adoremos esta cuna*

*Adoremos esta cuna,  
Del niño Dios que ha nacido,  
En los rayos de la luna,  
Una estrella ha florecido*

*Creo en el Padre y el Hijo,  
En el Espíritu Santo,  
Una estrella con quebranto,  
Demostró grande prodigio.  
En el cielo de Israel,  
Es la estrella de Belén,  
El perdón lo trae consigo,  
De su divina eficacia,  
Y canta María Mate en Gracia,  
Adoremos esta cuna.*

*Se formaron tres palomas,  
Que se componían en una,  
Fue muy grande su fortuna,  
Para ser bien aventurada,  
Madre de este divino niño.  
Coros de ángeles bajaban,  
Cantando las letanías,  
A visitar la belleza.  
Y fueron a ver la grandeza;  
Del niño Dios que ha nacido.*

*De los tres reyes que bajaron,  
Se fueron en compañía,  
A visitar al Mesías,  
Que ha nacido en Belén.  
Le dieron mil para bien,  
Entre pañales y flores,  
Y le hicieron mil honores,  
Bendecido y con fortuna.  
Y nació el Dios del cielo;  
En los rayos de la luna.*

*Nació el más puro cristal,  
Entre jardines de flores,  
Y los Santos con primores,  
Bajaron para acompañarlo.  
Antes del gallo cantar,  
Que dice: Cristo nació,  
El Padre Eterno bajó,  
Con música y alegría.  
Y para nuestro perdón,  
Una estrella ha florecido.*

*La décima a lo humano:* Se inspiran en la cotidianidad y las vivencias de las comunidades, hablan de los deleites y desconsuelos del amor, se refieren a los acontecimientos importantes y triviales. Narran las andanzas de los personajes del mundo mágico y mítico de la comunidad por este mundo de los cristianos. Otras narran los encuentros del compositor con estos personajes.

Las décimas a lo humano son una buena herramienta para cuestionar lo que viene de afuera y es considerado como negativo para las costumbres y la tradición de la comunidad. Los abusos del comercio y los precios bajos de los productos del campo son temas para componer una décima. Muchas de las décimas a lo humano reflejan el sentir y la manera como la gente de las comunidades rurales enfrentan la marginalidad.

Por lo general las décimas a los humano cumplen una función reivindicativa y educativa. Cuando surge un problema que afecta a la comunidad, ésta espera que ese sentimiento colectivo sea documentado en una o dos décimas con el fin de dejar una enseñanza moral o una constancia histórica del acontecimiento.

El compositor echa por primera vez su composición, luego son los decimeros y las cantoras asumen el encargo de glosar la décima entera o de cantar sus versos en distintos eventos sociales, de esta manera el contenido de la décima se repite y termina por fijarse en la memoria colectiva de la comunidad y pasa a ser parte del saber colectivo.



<sup>23</sup> Historia de vida de Don Aparicio Arce, Limones 1991



## *Mi Hospital*

*En mi pueblo de Limones,  
Vamos a pedir un favor,  
Pueden morir los enfermos,  
Pero es de tanto calor.*

*Pero que pueden hacer,  
Báñense, dice el doctor,  
Y si por mucho que bañe  
No se le quita el calor.  
Sea hombre de color  
O cualquier clase de persona,  
Tan buena como paloma  
Pongan buenas atenciones.  
Vamos a pedir un favor,  
En mi pueblo de Limones.*

*Bañan hombres y mujeres  
Lo hace uno por reposar  
Pero después de un momento  
Ya no se puede aguantar.  
Otra vez ya del sudor  
El calor sigue lo mismo  
Que no se puede aguantar  
Este bendito calor  
Y para este hospital  
Vamos a pedir un favor.*

*Para trabajar el doctor,  
Y también, la doctora,  
Pues para pasar visita  
Tienen que buscar la hora.  
Y dar así la receta  
Antes de tanto calor,  
Ellos mismos con sudor,  
Como si fuera el infierno,  
Pero es tanto el calor,  
Pueden morir los enfermos.*

*Esto pidamos al gobierno  
Que mande uno, a revisar,  
A ver qué remedio toman  
Para arreglar el hospital.  
Esto es cosa muy vital  
Que necesita de urgencia,  
Que se nombre de emergencia  
Le pedimos de favor.  
El enfermo no se cura  
Pero es de tanto calor. <sup>24</sup>*

***Sobre Compositores y Decimeros:*** La décima, como obra de la literatura oral se genera en el sujeto colectivo, pero tiene un sujeto individual y un material lingüístico de fácil entendimiento para la comunidad.

La tradición enseña que el encargo de componer décimas, pertenece a los varones, “para la mujer quedó el verso y la glosa”. “Esa era la ley, porque el compositor tenía que defender lo que decía en sus décimas y meterse en porfía con otros compositores, sobre todo cuando se trataba de los argumentos a lo humano.”

<sup>24</sup> Si bien la tradición dice que componer décimas es encargo para el varón, en algunas comunidades se conocen mujeres que componen décimas. Los mayores aseguran que esto es una “cosa de estos tiempos”.



A los portavoces de la décima se les denomina decimeros. Son adultos, ancianos y ancianas respetados en la comunidad; dotados de una gran capacidad para memorizar, guardan los “textos” para luego recitarlos o cantarlos de memoria, que es una de las características de la tradición oral. Los decimeros echan sus décimas en las fiestas, en las reuniones sociales y familiares o por pedido de la juventud.

Sobre Compositores y Decimeros: La décima, como obra de la literatura oral se genera en el sujeto colectivo, pero tiene un sujeto individual y un material lingüístico de fácil entendimiento para la comunidad. La tradición enseña que el encargo de componer décimas, pertenece a los varones, “para la mujer quedó el verso y la glosa”. “Esa era la ley, porque el compositor tenía que defender lo que decía en sus décimas y meterse en porfía con otros compositores, sobre todo cuando se trataba de los argumentos a lo humano.”

A los portavoces de la decima se les denomina decimeros. Son adultos, ancianos y ancianas respetados en la comunidad; dotados de una gran capacidad para memorizar, guardan los “textos” para luego recitarlos o cantarlos de memoria, que es una de las características de la tradición oral.



*“Ser compositor, decimero o glosadora son saberes que dan prestigio en la comunidad. Cuando “echan sus décimas”, todos escuchan con mucha atención el mensaje que estos guardianes de la tradición tienen que transmitir.”*

Los decimeros echan sus décimas en las fiestas, en las reuniones sociales y familiares o por pedido de la juventud. Los decimeros aprenden las composiciones de los compositores reconocidos y de otros decimeros mayores. Decimeros y glosadoras son personas que tienen “don” y la palabra clara para echar o cantar las décimas, algunos aseguran que pueden memorizar y echar más de cien décimas distintas sin perderse. Algunos decimeros, “de tanto echar décimas de otros”, terminan componiendo sus propias décimas.

En algunas ocasiones dos o más compositores o decimeros, pueden acordar una especie de competencia o desafío; se trata de compartir conocimientos, ingenio y capacidad para improvisar. En estos casos acuden a los “argumentos” que también son décimas a lo humano y a lo divino.



## *“Decime” quién hizo al mundo*

*Decime quién hizo al mundo,  
Y a todito el firmamento,  
Quien hizo los elementos,  
Sabio, si eres tan profundo.*

*Decime cuánto estudiaste,  
Del mundo, de este cimien-  
to, Y defíneme con acento,  
De qué modo está formado.  
De que armazón está parado,  
Habla si eres iracundo,  
Y dame esta definición,  
Si eres hombre de razón.  
Si eres cantor de atención,  
Decime quién hizo al mundo.*

*Dime si sería el Señor,  
Que mando formar el arca,  
Dime si sería esta barca,  
Hecha por el Salvador.  
Dime quién fue el inventor,  
Habla si eres de talento,  
Defíneme este argumento,  
Si eres hombre de razón,  
Quién hizo la creación,  
Y todito el firmamento.*

*Cuando el mundo se fundó,  
Te pregunto, cantador,  
Cuántas clases de animales,  
Hizo salvar el Señor.  
Estos, de los más mejor,  
De superior alimento,  
Hablas si eres de talento,  
O aprendiste alguna historia,  
Dame razón de memoria,  
Quién hizo los elementos.*

*Dime donde Adán quedó,  
Cuando el Señor lo maldijo,  
Solo por que habían comido  
El árbol que el prohibió.  
Dime dónde lo mando,  
Contesta sabio iracundo.  
Cuantas partes tiene el mundo,  
Acábame de explicar,  
Hoy te vengo a preguntar,  
Sabio si eres tan profundo.*

## *Consejos para jugar con los contenidos de las décimas*

- ◆ *Con la ayuda de los estudiantes escriba una lista de las personas de su región, que pueden ser consideradas, decimeros o decimeras.*

\*\*\* Para conocer más sobre las decimas de tradición oral consulte: Enciclopedia del Saber Afroecuato-  
riano. Tema 11: Paginas: 138 - 139 - 140.

\*\*\* Si quiere tener más información sobre las decimas de tradición oral visite: [www.oralmodovar.es/](http://www.oralmodovar.es/)  
[www.biblioteca.org.ar/](http://www.biblioteca.org.ar/) / [www.siise.gob.ec](http://www.siise.gob.ec)



## La tradición oral: Lo que dicen los ancestros

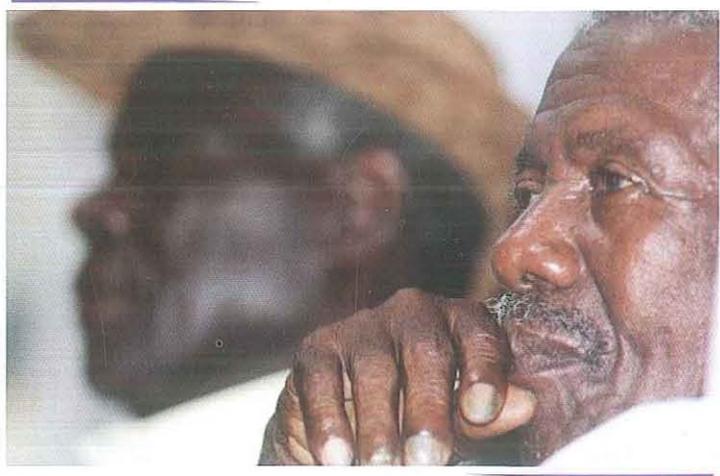
“Los pueblos de raza negra, sin desarrollar la escritura, han desarrollado el arte de la palabra de una manera muy especial. A pesar de no estar escrita, su literatura no es menos bella. Cuántos poemas, cuántas epopeyas, cuentos históricos y heroicos, fábulas didácticas, mitos y leyendas de verbo admirable se han transmitido así a través de los siglos, fielmente llevados por la memoria prodigiosa de los hombres de la oralidad, apasionadamente enamorados de un bonito lenguaje y de la poesía.

Amadou Hampâté Ba fue sobre todo un incansable defensor de la tradición oral. A lo largo de su vida recogió muchísimos relatos pehl, que tradujo al francés, gracias a los cuales hoy conocemos hechos históricos de linajes, clanes y pueblos (...) así como diversas prácticas culturales de los pehl (también llamados fula, fulbé, fulani). Y es que, de hecho, la tradición oral, narra a menudo la cara oculta de los acontecimientos históricos, conservada gracias a la conciencia popular.

En la literatura oral, la formación no es más que actividad cultural, como tal constituye, a la vez, el cimiento de la construcción y la consolidación de la identidad de un pueblo y del arte de la civilización, el modo idealista de comprensión de la historia de la cultura...

En muchos lugares de África, la tradición impregna la vida cotidiana de mayores y niños, y muchos de los conocimientos transmitidos oralmente mantienen no sólo la memoria de un pueblo o una región, también el conjunto de enseñanzas para afrontar todas las dificultades que pueda traer el devenir de la vida.

De este modo, en las zonas rurales de muchos países africanos se pueden escuchar a los griotos, los historiadores tradicionales, que recitan largas narraciones que pueden remontarse a siglos anteriores y que facilitan informaciones preciosas que nunca fueron escritas.





VICARIATO APOSTÓLICO  
DE ESMERALDAS

